

Nopa Achtohui Amatajcuiloli cati Pedro Quiijcuilo

*Pedro quintajcuilhui taneltocani cati
mosemantoyaj campá huéli*

¹ Na niPedro niitayolmelajca Tohueyiteco Jesucristo. Nimechtajcuilhuía amojuanti cati anquicajtejqtoque amotal huan anyajtoque anitzotij campá huéli ipan talme Ponto, Galacia, Capadocia, Asia huan Bitinia.

² Huejcajquiya Toteco Totata amechtapejpeni pampa ipa quimatiyaya taya panosquía teipa. Huan Itonal Toteco amechiyocacajtoc para anelise antatzejtzeltique iixpa. Yeca anquineltocatoque Jesucristo huan amechyolpajpactoc ica ieso cati quitoyajqui por nochi tojuanti. Ma Toteco quipiya hueyi iyolo ica amojuanti huan ma amechmaca miyac tasehuilisti ipan amoyolo.

Tonemilis ipan Jesucristo

³ Ma tijhueyichihuaca Toteco Dios yaya cati iTata Tohueyiteco Jesucristo pampa miyac techtasojta, huan yeca techtacatiltijtoc sempa huan techchijtoc ma tijpiyaca tonemilis cati yancuic. Huan nochi cati tijpiyaj eltoc pampa yaya quiyolcuic Jesucristo quema mictoya. Huan ama timochixtoque taya techmacas teipa,

⁴ pampa nepa ilhuicac techchiya tamanti cati tahuel cuali cati Toteco quiajoctoc para

techmacas teipa. Huan nopa tamanti huejcahuas para nochipa. Amo palanis, yon nenpolihuis, yon sosolihuis.

⁵ Ama pampa anquineltocaj Jesucristo, Toteco amechmocuitahuijtinemis ica ichicahualis hasta ajsis nopa itamiya tonali. Huan ipan nopa tonali amechnextilis nochi cati amechchiya nepa pampa Toteco amechmaquixtijtoc ten amotajtacolhua.

⁶ Huajca xiyolpaquica, masque ama para se talojtzi monequi anquiijyohuise miyac tamanti tajejyecoli.

⁷ Quena, quej masehualme quiyejyecohuaj oro ipan tit para quipiyase oro cati senquisa cuali, quej nopa Toteco nojquiya quichihua ica amojuanti. Yaya quicahuilía para ma huala taijyohuilisti para quiyejyecos amotaneltoquilis para quiitas sinta senquisa anquineltocaj. Quema Toteco quiyejyecohua amotaneltoquilis, más quipatiita huan amo quej oro cati más cuali. Huan sinta Toteco quiitas para senquisa cuali anquineltocaj Jesucristo, huajca ipan nopa tonali quema sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo yaya amechhueyimatis, amechhueyitalis huan yaya quinnexilis nochi quenicatza miyac amechtepanita.

⁸ Anquiicnelíaj Jesucristo masque amo quema anquiitztoque. Huan anquineltocaj masque amo hueli anquiitaj ama. Nelía hueyi nopa paquilisti cati anquiipiyaj ipan amoyolo hasta amo hueli anquinilhuisse sequinoc quenicatza tahuel anpaquij.

⁹ Huan pampa anmotemachijtoque ipan ya, yaya quimaquixti amoalma para amo polihuis para nochipa.

¹⁰ Itajtolpanextijcahua Toteco huejcajquiya quiijcuilojque ten panosquía teipa huan techilhuijque quenicatza Toteco quipiyasquía hueyi iyolo ica tojuanti ipan ni tonali. Pero itajtolpanextijcahua amo quimachiliyayaj cuali ten quiijcuilohuayayaj. Huajca quitemojque huan momachtijque para quimachilise quenicatza Toteco techtajtacolquixtisquía ama.

¹¹ Huan Itonal Tohueyiteco Cristo itztoya ipan inijuanti, huan quinmacayaya inintalnamiqulis para huelque quiijcuilojque huejcajquiya quenicatza Cristo taijyohuisquía ipan ni tonali. Huan huejcajquiya nojquiya quiijcuilojque quenicatza Cristo quipiyasquía ihueyitilis teipa, quema tamisquía taijyohuía. Huan itajtolpanextijcahua Toteco quinequiyayaj quimatise ajquiya yaya cati taijyohuisquía teipa huan ipan taya xihuit.

¹² Toteco quinnextili para nopa tamanti cati quiijcuilohuayayaj amo panosquía ipan nopa tonali quema inijuanti itztoyaj, pero elqui inintequi para tayolmelahuase cati panos miyac xihuit teipa ica nochi tojuanti. Huan yeca teipa Toteco quititanqui Itonal ten ilhuicac, huan nopa masehualme yajque ica ichicahualis Itonal para amechnextilise cati quinequi quiijtos Icamanal Toteco cati nopa tajtolpanextiani quiijcuilojque huejcajquiya. Amechnextilijque nochi nopa tamanti nelcuajcualtzi cati Toteco techchihuilijtoc ipan Cristo huan hasta ama nopa

ilhuicac ehuaní no quinequij quitachilise
quenicatza panotiya ni tamanti.

Toteco technotztoc ma tiyaca ipan se ojti xitahuac

¹³ Huajca xijmocuitahuica amotalnamiquilis
para anmoyolilhuisse cati xitahuac. Cualí
ximonahuatica. Huan ica paquilisti ximochiyaca
hasta anquiselise nochi nopa tatiochihualisti cati
Toteco amechmacas quema sempa hualas
Jesucristo.

¹⁴ Xijchihuaca cati Toteco amechilhuía pampa
aniconehua. Amo xijchihuaca nopa tamanti amo
cualí cati anquichihuayayaj achtohuiya quema
amo teno anquimachiliyayaj ten icamanal
Toteco.

¹⁵ Tatzejtzeltic Toteco cati amechnotztoc para
xiiztoca aniconehua; huajca amojuanti nojquiya
xiiztoca antatzejtzeltique huan xijchihuaca
catic senquisa cualí.

¹⁶ Pampa ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco
campa yaya quijto:

“Monequi xiiztoca antatzejtzeltique pampa na
nitatzejtzeltic.”

¹⁷ Sinta anquitocaxtíaj Toteco “Totata” quema
anquinojnotzaj, cualtitoc, pero monequi
nojquiya anquimacasisé anquixpanosé. Quej
nopa monequi anquitepanitase nochi tonalí
quema noja annemij ipan ní taltipacti campa
aniztoque quej seyoc altepet ehuaní. Yaya amo
amechchicoicnelis quema tetajtolsencahuas.
Quintajtolsencahuas nochi masehualme quej cati
cualí huan cati amo cualí quichijtoque.

¹⁸ Achtohuiya anquitoquiliyayaj cati quichijque tohuejcapan tatahua, pero teipa anquimatij Toteco taxtajqui para amechmaquixtis ten nopa nemilisti cati amo ipati cati anquipixtoyaj. Pero Toteco amo taxtajqui para amechmaquixtis ica tamanti cati panotehua quej tomi ten plata o ten oro. ¡Amo!

¹⁹ Yaya taxtajqui ica ieso Jesucristo cati quitoyajqui quema mijqui. Huan imiquilis Jesús nelpano hueyi ipati. Quena, quej masehualme quimictíaj se pilborregoxtzi cati amo teno quichijtoc para se tacajchualisti, nojquiya Cristo mijqui por amojuanti masque amo quipixqui yon se itajtacol.

²⁰ Huejcajquiya quema noja ayemo oncayaya taltipacti, Toteco Dios quitequimacac Cristo para ma huala ipan taltipacti huan ma miqiu por tojuanti cati techicnelía miyac. Huan yeca quej nopa panotoc ipan ni tonali.

²¹ Por cati Cristo amechchihuilijtoc, anmotemachijtoque ipan Toteco Dios. Huan pampa Toteco quiyolcuic Cristo quema ya mictoya huan quimacac ihueyitilis, ama amojuanti hueli anquineltocase Toteco huan anmochiyase ipan ya ica temachili.

²² Ama anquichihuj cati quiijtohua nopa camanali cati melahuac ten Toteco, huan yaya amechyolpajpactoc para huelis anquinicnelise amoicnihua. Huajca nelía ximoicnelica se ica seyoc ica amoyolo cuali iixpa Toteco,

²³ pampa ya antacatque sempa. Se tonali tamis nopa nemilisti cati pejqui quema antacatque ten amonana, pero amo quema tamis nopa nemilisti

yancuic cati ama anquipiyaj pampa
anquineltocatoque Icamanal Toteco, pampa
Icamanal Toteco yoltoc huan mocahuas para
nochipa.

²⁴ Ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco quej ni:
“Nochi masehualme ipan ni taltipacti itztoque
quej sacat cati amo huejcahua.
Huan nochi iniyejyejca tamantzitzi cati
masehualme quipiyaj eltoc quej xochime
cati pilinij.

Nochi sacat huaqui huan nochi xochit huetzi,
²⁵ pero Icamanal Toteco mocahua para nochipa.”
Huan ya ni Icamanal cati
amehcamanalhuijtoque.

2

¹ Huajca ayecmo xitecualancaitaca. Ayecmo
xitacajcayahuaca. Ayecmo xijchihuaca ome
amoxayac. Ayecmo xiquinchicoitaca sequinoc,
yon ayecmo xiquintajilhuica.

² Quej pilconetzitzi quinequij lechi, tahuel
xijnequica Icamanal Toteco ica nochi
ichicahualis para ica anmoscaltise ipan Toteco
cati amechmaquixtijtoc,

³ huan ya anquimatij para hueyi iyolo ica
amojuanti.

Cristo nopa hueyi tet

⁴ Huajca ximonechcahuica campa Cristo, yaya
cati quipiya nemilisti ipan ya. Masque
masehualme amo quiselijque, Toteco Dios
quitapejpeni Cristo huan quijto para yaya cati
más ipati. Quena, yaya itztoque quej nopa tet cati

más hueyi huan más monequi quema masehualme quichihuj se tepancali. Nopa hueyi tet monequi yas calesquina huan ipan ya tatzquise nochi sequinoc teme ipan nopa cali.

⁵ Titaneltocani ya tijpiyaj nemilisti yancuic huan tiitztoque quej nopa sequinoc teme cati ica Toteco quichihua nopa cali cati amo moita. Monequi timotatzquilise ipan Cristo cati mocahua calesquina. Tiitztoque titotajtzitzi cati titatzejtzeltique. Huan totequi eltoc para tijmacase Toteco tacajchualisti. Pero amo tijmacaj tacajchualisti cati masehualme hueli quuitase. Totacajchualis eltoc para tijtequipanose, huan tijchihuase nochi cati technahuatia. Huan Toteco quiselis cati tijmacase pampa Jesucristo ya techpajpactoc.

⁶ Ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa Toteco quuijto ya ni ten Cristo, huan quuijtohua:
 “Quej se calchijquet achtohui quitapejpenía nopa hueyi tet cati yas calesquina huan ipan quiquetzas ichaj,
 na ya niquiyocatalijtoc ipan altepet Jerusalén
 yaya cati nijtapejpenijtoc para elis cati más ipati ipan nochaj.
 Huan cati quineltocas amo quema pinahuas pampa quineltocatoc.”

⁷ Quena, tojuanti cati tijneltoaj Cristo, tiqitaj para tahuel hueyi ipati. Pero sequinoc cati amo quineltocaj, san quihuejcamajchuhaj Cristo quej amo teno ipati. Yeca elis quej ni cati Toteco quuijtohua ipan Icamanal:
 “Nopa hueyi tet cati nopa calchihuani quicuamajcajque huan quuijtojque amo

teno ipati,
yaya nopa cati Toteco quitapejpeni para elis cati
más monequi ipan ichaj huan yas
calesquina para quimacas tetili nopa cali.”

⁸ Huan nojquiya Toteco camanalti ten Cristo ipan
Icamanal campa quuijtohua:

“Yaya elis quej se tet campa masehualme
motepotamise huan huetzise.”

Quena, masehualme motepotamise huan
polihuisse pampa amo quineltocaj yon amo
quichihujaj cati quuijtohua Icamanal, huan quej
nopa quipantise nopa tatzacuiltilisti cati Toteco
ipa quitalijtoya para quinajsis.

Inijuanti cati iaxcahua Toteco

⁹ Pero amojuanti amo anmotepotanjtoque
ipan Icamanal. Anitztoque masehualme cati
Toteco amechtapejpenijtoc ten huejcajquiya.
Amechchijtoc quej se hueyi grupo ten totajtzitzi
cati quitequipanohujaj. Anitztoque quej se hueyi
altepét ten masehualme tatzejtzeloltique. Quena,
animasehualhua cati Toteco amechcojtoc para
anelise aniaxcahua. Huan amechtequimacatoc
xiquinilhuica sequinoc masehualme quenicatza
ihueyitilis Toteco cati amechnotzqui quema
annejnemiyayaj ipan ojti cati amo cuali huan
campa tzintayohuilot. Ama amechchijtoc
xinejnemica campa itaahuil cati cuajcualtzi.

¹⁰ Achtohuiya amo anelijayaj imasehualhua,
pero ama quena, animasehualhua Toteco.
Achtohuiya amo teno anquimatiyayaj ten
itasojtacayo Toteco, pero ama anquiiitaj para
Toteco amechtasojta miyac.

Xinemica quej Toteco quinequi

¹¹ Noicnihua cati nimechicnelía. Anitztoque ipan ni taltipacti pero amo nica anehuani, san anpaxalohuani. Huajca amo xijchihuaca cati amo cuali cati anquinequij anquichihuase, pampa nopa tamanti quitehuía amoyolo para xijcahuaca Toteco.

¹² Ximomocuitahuica miyac para annejnemise xitahuac inihuaya cati amo quineltocaj Toteco. Masque ama amechtaijilhuíaj huan quiijtohuaj amo ancuajcualme, teipa quuitase nochi cati cuali anquichijtinemij huan quineltocase Toteco. Quej nopa inijuanti nojquiya quihueyichihuase Toteco ipan nopa tonali quema yaya hualas para tetajtolsencahuas.

¹³ Toteco quinequi xijtepanitaca nochi tequit ten gobierno huan nojquiya xijtepanitaca nopa hueyi tequitiquet cati quiapiya tequiticayot.

¹⁴ Nojquiya xiquintepanitaca nochi tequichihuani pampa Toteco quinmacatoc tequiticayot quintatzacuiltise cati taixpanoj huan para quincualitase cati quichihuaj cati cuali.

¹⁵ Ipaquilis Toteco para xijchihuaca cati cuali para amo huelis amechejelnamiquire nopa masehualme cati ama camanaltij fiero ten amojuanti. Inijuanti amo quiapiyaj inintalnamiquilis huan san huihuitique.

¹⁶ Ica Cristo amo anitztoque quej nopa tequipanohuani cati iniaxcahua inintecohua quej se inintapiyal. Amo anquiapiyaj se amoteco cati amechnahuatía sese tamanti cati monequi anquichihuase. Anitztoque anmajcajtoque para anquitapejpenise, pero amo xijchihuaca quej

sequinoc cati quitapejpeníaj tajtacolchihuase pampa majcaytoque. Ama xijtapejpenica para anquitequipanose Toteco ica nochi amoyolo.

¹⁷ Xiquintepanitaca nochi masehualme. Xiquinicnelica amoicnihua ipan Cristo. Xiquimacastica para anquiixpanose Toteco huan xijtepanitaca. Xijtepanitaca nopa hueyi tanahuatijquet ipan amotal.

Cristo taijyohui por tojuanti

¹⁸ Xijtacaquilica amojuanti cati antetequipanohuaj cati aniaxcahua se amoteconica. Monequi xiquinneltocaca amotecohua huan xiquintepanitaca. Xiquintepanitaca cati cuajcualme huan quipiyaj iniyolo, huan nojquiya xiquintepanitaca cati fiero inintalnamiqulis.

¹⁹ Quema antaijyohuíaj huan amo teno anquichijtoque cati amo cuali, Toteco quicualitas sinta anquiselise nopa taijyohuulisti pampa anquitepanitaj Toteco ipan amoyolo.

²⁰ Pero amo ipati iixpa Toteco sinta antajtacolchijtoque huan yeca amechtatzacuilitíaj huan anquiijyohuíaj huan anquiselíaj nopa tatzacuilitili, pampa ya nopa quinamiqui anquiselise. Pero sinta anquichihuaj cati cuali huan anquiijyohuíaj taijyohuulisti cati amo quinamiqui huan noja anquipiyaj amoyolo, huajca quena, Toteco quicualitas.

²¹ Toteco quitajtoque para quemantica ma titaijyohuica. Pampa Cristo taijyohuico por amojuanti huan amechcahuilijtejtoc se ejemplo para xijpiyaca amoyolo quema antaijyohuíaj pampa quej nopa quichijqui ya.

²² Cristo amo quema tajtacolchijqui, yon amo aqui quicajcayajqui.

²³ Quema masehualme quitaijyohuiltiyayaj Cristo, amo teno quinnanquiliyaya. Quema yaya taijyohuiyaya, amo quintemajmatiyaya para quincuepilis. Pero nochipa quincajqui cati fiero quichihuiliyayaj, imaco Toteco cati tetajtolsencahua xitahuac.

²⁴ Huan Cristo iselti quihuicac totajtacolhua ipan itacayo quema mijqui ipan nopa cuamapeli. Quichijqui ya ni para tojuanti ma tielica quej mijcatzitzi cati ayecmo hueli tajtacolchihujaj. Huan sinta timijcatzitzi huan ayecmo hueli technotza tajtacoli, huajca ama ma tijpiyaca tonemilis xitahuac. Quena, quicocojque Jesús huan yeca Toteco techchicajqui iixpa.

²⁵ Tinejnemiyayaj quej borregojme cati mocuapolojtoyaj, pero ama timocuetoque ica Toteco, yaya totamocuitahujca cati quimocuitahuía toalma.

3

Quenicatza monequi itztose sihuame huan tacame

¹ Nojquiya xijtacaquilica ansihuame. Sinta se situat quiypiya ihuehue, ma quicahuili ihuehue ma quiyacana. Huan sinta quej nopa anquichihuase, masque se quiypiya ihuehue cati amo quineltoqa Toteco, ihuehue quiitas para cuali inemilis isihua huan ica yolic quineltoqas Toteco masque amo teno isihua quiilhuía.

² Pampa ijquiyampa tacame quej nopa quuitase para senquisa cuali cati quichihuaj isihua huan quenicatza nelía tatepanitaj.

³ Amo tahuel ximocuatotonica por se amoyejyeca cati anmotalilise amopani. Amo ximotequipachoca quenicatza anmoxilhuse, huan taya tamanti oro anmotalilise huan taya yoyomit patiyo anmoquentise.

⁴ Más cuali xijtemoca para anquipyase se amoyejyeca cati eltoc ipan amoyolo. Xijpiyaca teicnelili ica nochi masehualme huan nochipa ximoechcapanoca para quej nopa anquipyase amoyejyeca cati amo quema tamis, pampa ya nopa cati ipati iixpa Toteco.

⁵ Sihame cati tatzejtzeltique huejcajquiya quej nopa quitemojqque se inincualnesca cati elqui ipan iniyolo. Inijuanti mochixque ipan Toteco huan quincahuilijque inihuehujhua ma quinyacanaca.

⁶ Quej nopa nojquiya quichijqui Sara, pampa quineltoquili Abraham cati elqui ihuehue huan quinotzqui “noteco”. Huan anitztose quej Sara sinta anquichihuase cati xitahuac. Huan quej nopa amo aqui monequis quiimacasis cati ihuehue huelis quichihuilis.

⁷ Nojquiya xijtacaquilica antacame. Xiitztoaca cuali inihuaya amosihuajhua huan xiquintepanitaca. Xijmachilica para inijuanti amo tetic inintacayo quej titacame, pero Toteco quinselía sihuame san se quej techselía titacame huan nojquiya quinmaca nemilisti yancuic pampa hueyi iyolo ica nochi tojuanti. Sinta se

amo quitepanitas isihua, Toteco amo quicaquis
quema motatajtis.

*Masehualme cati taijyohuíaj pampa quichihuaaj
cati cuali*

⁸ Huajca para nijtamiltis, monequi nochi
amojuanti xijpiyaca san se amoyolo. Xijpiyaca
hueyi amoyolo se ica seyoc. Ximoicnelica quej
anicnime. Ximotasojtaca huan
ximoechcapanoca.

⁹ Amo xiquincuepilica masehualme cati fiero
amechchiuilíaj. Amo xiquintaijilhuica cati
amechtaijilhuíaj, pero xiquinchiuilica cati cuali
huan xijtajanica Toteco ma quintiochihua.
Anquimatij Toteco amechnotztoc para
aniaxahua para amechtiochijtinemis quema
anquichijtinemij cati ipaquilis.

¹⁰ Ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa
quiijtohua:

“Cati quinequi itztos ica cuali huan quiipiyas
paquilisti ma amo tetaijilhui huan ma amo
istacati.

¹¹ Ma quicajtehua cati amo cuali huan ma
quichihua san cati cuali.

Ma quichihua campeca para itztos ica cuali ica
nochi masehualme,
huan nojquiya ma quinpalehui sequinoc ma
itztoica ica cuali se ica seyoc.

¹² Pampa Toteco quinmocuitahuía cati quichihuaaj
cati xitahuac iixpa,
huan yaya quincacqui quema motatajtíaj.
Pero Toteco moicancuepa ica cati quichihuaaj cati
amo cuali.”

¹³ Sinta anquichijtinemise cati cuali ica nochi amoyolo, amo aquí amechchihuilis se tenijqui.

¹⁴ Huan masque masehualme amechtaijyohuiltisquíaj pampa anquichihuaaj cati cuali, Toteco amechtaxtahuis. Huajca amo xiquinimacastica sequinoc, yon amo ximotequipachoca ica cati pano.

¹⁵ San ya ni monequi xijchihuaca. Xijhueyimatica Cristo ipan amoyolo huan san yaya xijmatica para amohueyiTeco. Ximocualchijchijtoca quenicatza antananquilise sinta se masehuali amechtatzintoquilis para ten anmotemachíaj ipan Cristo, pero xijnanquilica ica cuali huan ica tatepanitacayot.

¹⁶ Xijpiyaca amoyolo ica nochi masehualme, huan quej nopa inijuanti cati amechtaijilhuíaj pinahuase, pampa quuitase para cuali amonemilis pampa anquitoquilíaj Cristo.

¹⁷ Pampa achi más cuali antaijyohuise pampa anquichijtoque cati cuali, sinta quej nopa ipaquilis Toteco, huan amo antaijyohuise pampa anquichijtoque cati fiero.

¹⁸ Pampa Cristo nojquiya taijyohui huan mijqui sempatzi, huan ica imiquilis taxtajqui cati monejqui por totajtacolhua nochi timasehualme para nochipa. Quena, yaya cati senquisa cuali mijqui por tojuanti cati titaixpanoni, huan ya nopa quichijqui pampa quinejqui techhuicas campa Toteco. Huan masque masehualme quimictijque itacayo, itonal quichijqui para sempa ma moyolcui.

¹⁹ Huan elqui itonal Cristo cati yajqui huan quincamanalhui nopa tonalme cati tzactoque.

²⁰ Ya ni inintonalhua inijuanti cati huejcajquiya amo quitepanitaque Toteco ipan nopa tonali quema Toteco quipixqui iyolo huan quichixqui para miyac tonali para Noé ma quichihua nopa hueyi cuaacali. Momaquixtijque san chicueyi masehualme quema nopa at quitejcolti inincuaacal.

²¹ Huan nopa at techelnamiquiltía ten quenicatza ama timocuaaltíaj ipan at quema timomaquixtíaj. Amo timocuaaltíaj para ma quipajpaca cati soquiyo ipan totacayo, pero timocuaaltíaj para tijnextilise para ica nochi toyolo tijtajtaníaj Toteco ma techyolpajpaca. Huan quena, Toteco techmaquixtía por cati Jesús quichijqui quema mijqui huan moyolcuic.

²² Huan ama Jesucristo yajtoc ilhuicac huan mosehujtoc inejmat Toteco Dios campa más quipiya tatepanitacayot. Huan nozona quichihuj ipaquilis nochi ilhuicac ehuan huan nojquiya cati inintoca “cati quipiyaj tequiticayot” huan “cati quipiyaj chichahualisti”.

4

Ayecmo xijchihuaca cati amo cuali

¹ Cristo taijyohui ipan itacayo quema mijqui, huajca ma timoyolilhuica quej ya taijyohui huan ma amo tiquimacastica sinta monequi titaijyohuise. Masehualme cati ipan iniyolo mocualtalijtoque para taijyohuise pampa iaxcahua Toteco ayecmo quinequij tajtacolchihuase.

² Ayecmo motonalpolohuaj para qitoquilise cati amo cuali inintacayo quinequij quichihuase. Pero ipan ni tonali cati mocahuaj para noja itztose ipan taltipacti, quichijtinemise cati ipaquilis Toteco.

³ Ya anpanotoque miyac tonali quema anquichihuayayaj miyac tajtacoli quej quichijtinemij masehualme cati amo quiixmatij Toteco. Anquichihuayayaj miyac tajtacoli cati quinequiyaya amotacayo. Anihuintiyayaj, huan antahuejchihuayayaj, huan anyahuiyayaj ipan ilhuit campa tahuel anontaiyayaj. Anquintepanitayayaj tamanti cati masehualme quinchijtoque, huan anquinitayayaj quej dioses, huan ya nopa Toteco amo quinequi quiitas.

⁴ Pero ama ayecmo anquichihuaj. Ayecmo antajtacolchijtinemij ica cati eliyayaj amohuampoyohua, huan yeca inijuanti san amechtachilíaj huan amechtaijilhuíaj.

⁵ Pero Toteco quintajtolsencahuas pampa yaya mocualtalijtoc para quintajtolsencahuas cati yoltoque huan cati mictoque.

⁶ Yeca quinyolmelajqui cati ama ya mictoque nopa cuali camanali ten Toteco para masque inintacayohua quiselijtoque nopa tatzacuiltilisti ten miquilisti quej nochi timasehualme timiquij, ama itztoque ipan inintonal quej Toteco itztoc.

⁷ Ya monechcahuía nopa tonali quema tamis taltipacti. Huajca monequi xijpiyaca cuali amotalnamiquilis huan ximonahuatica cuali para huelis anmotatajtise ica Toteco quej monequi.

⁸ Huan cati achi más ipati, monequi ximoicnelica miyac se ica seyoc, pampa se cati quiicnelía ne seyoc quitapojpolhuía masque nopa seyoc quiixpano miyac huelta.

⁹ Ximoselica se ica seyoc quema anmopaxalohuj. Xiquintamacaca huan xiquinmacaca campa mocahuase taneltocani cati ajsij campa amojuanti, huan amo ximocuesijcaitaca.

¹⁰ Toteco amechmacatoc sese ten amojuanti amoyajatil cati monequi para anquichihuase sesen tamanti amotequi ipan nopa tasentilisti ten taneltocani. Huajca ica nopa yajatili cati anquiselijtoque pampa hueyi iyolo Toteco, ximopalehuica se ica seyoc para anitztose anicualtequipanojcahua.

¹¹ Sinta se ten amojuanti quipiya itequi para camanaltis icamanal Toteco, ma camanalti quej elisquía Toteco cati camanalti ipan ya. Sinta se ten amojuanti quipiya itequi para quinpalehuis sequinoc, ma quinpalehui ica nopa chicahualisti cati Toteco quimaca. Quej nopa nochi cati anquichihuaj elis para ihueyitilis Toteco Dios, huan huelis tijhueyitalise por cati Jesucristo techchihuilijtoc. Yaya quipiya nochi hueyitilisti huan nochi tequiticayot para nochipa. Huan itequiticayo amo quema quipiyas itamiya. Quena, quej nopa eltos.

Taijyohuilisti cati amechpanotihuala

¹² Noicnihua cati nimechicnelía, amo ximosentachilica pampa tahuel antaijyohuáj.

Amo san ximoilhuica para san amojuanti cati quej nopa amechpano.

¹³ Pero xipaquica quema antaijyohuíaj pampa Cristo nojquiya taijyohui huan amechcahuilijtoc xijpanoca se quentzi taijyohuilsti quej ya quipanoc. Huan yeca quema yaya hualas huan nochi amojuanti anquiitase ihueyitilis, nelía miyac anpaquise.

¹⁴ Sinta sequij amechtaijilhuíaj pampa anquineltocaj Cristo, xijpiyaca paquilisti huan xijmatica nopa cuajcualtzi Itonal Toteco mocahua ipan amoyolo. Huan xijmatica masque injuanti quitaijilhuíaj Toteco, amojuanti anquihueyichihuj.

¹⁵ Sinta antaijyohuíaj, ma amo eli pampa antemictijtoque o antachtectoque. Ma amo eli pampa anquichijtoque cati amo cuali o pampa ancactoque campa amo monequi.

¹⁶ Pero sinta antaijyohuíaj pampa aniaxcahua Cristo, amo xipinahuaca. Xijpaquilismacaca Toteco pampa masehualme quimatij aniaxcahua.

¹⁷ Ya ajsic tonali para Toteco quintajtolsencahuas nochi masehualme. Achtohui techtajtolsencahuas tojuanti cati tiiconehua. Huan sinta monequi techtajtolsencahuas tojuanti cati tiiconehua, san ximoilhuica quenicatza tahuel quintatzacuilitis injuanti cati amo quema quineltocaque cati technahuatía icamanal.

¹⁸ Quisas quej ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa quiijtohua:
 “Sinta ica ohui momaquixtise masehualme cati itztoque xitahuaque iixpa Toteco,

huajca nelía fiero elis para cati amo quitepanitaj
Toteco huan tajtacolchihuaj miyac.”

¹⁹ Huajca sinta ama antaijyohuíaj pampa quej
nopa ipaquilis Toteco, ximotemacaca ipan
Toteco, yaya cati techchijchijqui huan cati
senquisa temachti. Huan teipa xijsenhuiquilica
xijchijtinemica cati cuali.

5

Camanalí para taneltocani

¹ Ama nimechcamanalhúis anhuehue tacame
cati antayacanaj ipan tiopame ten taneltocani.
Na nojqúiya nise huehue tacat cati nitayacanquet
quej amojuanti. Huan niqúitac Cristo quema
taijyohui huan mijqui. Nojqúiya nijselís cati
quinamiqui para na ipan nopa tonali quema
Cristo sempa hualas huan nochi quíitase
ihueyitilis.

² Quej masehualme quinmocuitahuíaj
ininborregojhua, monequi anhuehue tacame
xiquinmocuitahuica imasehualhua Toteco cati
itztoque amomaco. Xiquinmocuitahuica ica
paquilisti huan ica cuali amoyolo, pampa ya
nopa quipactía Toteco. Amo ximoilhuica para
Toteco amechchihualtía xijchihuaca, pampa amo
cana. Yon amo xijchihuaca pampa anquinequij
anquitanise tomi. Xijchihuaca pampa taniel
anquinequij anquitequipanose Toteco.

³ Amo xiquinnahuatica cati itztoque amomaco
quej anelisquíaj inintecohua. Pero
xiquinnexsilica se cuali ojti para ma qúitoquilica.

⁴ Huan quema Toteco, nopa Hueyi
Tamocuitahuijquet hualas, yaya amechmacas se

corona cati tahuel yejyectzi huan cati amo nenpolihuis.

⁵ Antelpocame, nojquiya xiquincahuilica nopa huehue tacame ma amechyacanaca. Huan nochi amojuanti ximoechcapanoca huan ximopalehuica se ica seyoc pampa ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa quiiijtohua:
 “Toteco amo quincualita cati mohueyimatij, pero hueyi iyolo ica cati moechcapanohuaj iixpa.”

⁶ Huajca ximoechcapanoca iixpa Toteco cati quipiya hueyi chichualisti huan yaya amechhueyitalis quema yaya quiiijos para ya ajsic tonali.

⁷ Xiquilhuica Toteco nochi amotequipachol huan xijcahuaca imaco, pampa yaya amechmocuitahuía.

⁸ Nochipa ximotalnamictica huan xitachixtoca, pampa Amocualtacat, yaya amocualancaitaca, nemi campa hueli quej se tecuani cati quitemojtinemi ajquiya huelis quitzontamiltis.

⁹ Ximoquetzaca xitahuac iixpa ica temachili quema yaya quinequi amechtehuis. Ximotetilica huan xijneltocaca Toteco ica nochi amoyolo. Xiquelnamiquica toicnihua ipan Cristo campa hueli ipan ni taltipacti nojquiya taijyohuíaaj san se quej amojuanti.

¹⁰ Huan quema ya antaijyohuijtose se quentzi, Toteco cati hueyi iyolo ica amojuanti amechchihuas anchicajtoque huan antemachme. Huan amechmacas yancuic chichualisti huan tetili pampa anmotatzquilijtoque ipan ya. Yaya Toteco cati amechnotzqui para anquipiyase

amoparte ipan ihueyitilis cati huejcahuas para nochipa nepa campa tayejectzi. Huan nochi quichijqui pampa anitztoque ipan Jesucristo.

¹¹ Yaya quipiya nochi hueyitilisti huan nochi tequiticayot para nochipa. Huan itequiticayo amo quema quipiyas itamiya. Quena, quej nopa eltos.

Pedro quinnahuatijtejqui

¹² Ica itapalehuil Silvano nimechtajcuilhujtoc ni pilamatajcuiloltzi. Yaya se toicni cati temacht i pan Cristo. Nimechtajcuilhujtoc para nimechylchicahuas huan nimechilhuis para melahuac hueyi iyolo Toteco ica tojuanti masque ten hueli taohujcayot techpanotihuala.

¹³ Amoicnihua cati itztoque ipan nopa tiopa ten taneltocani ipan altepet Babilonia amechontajpalohuaj. Toteco nojquiya quintapejpenijtoc quej amechtapejpenijtoc amojuanti. Nojquiya Marcos cati niquita quej nocone, amechontajpalohua.

¹⁴ Ximotajpaloca huan ximotzoponica ica se tatepanitacayot cati tatzeitzeloltic pampa amoicnelíaj ipan Cristo.

Toteco ma amechmaca tasehuilisti ipan amoyolo nochi amojuanti cati anitztoque ipan Jesucristo. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 29 Jan 2022
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e